Udo Lindenbergs „Stich in mein Herz“

Das Original von Sezen Aksu ist auf

Youtube: https://www.youtube.com/watch?v=VuNrNXQzUuo

Hier der Original-Text:

Seni Kimler Aldı (Gülümse 1991) Lyrics: Sezen Aksu, Music by: Sezen Aksu, Arranged by: Fuat Güner	
Yürüyorum hasretin acının üstüne ığmıyorum dünyaya dar geliyor Geceler mi uzadı, bu karanlık ne? Gönlümün bayramları, şenliği söndü	Ich gehe über den Schmerz der Sehnsucht hinweg Ich passe nicht mehr in diese Welt, sie ist mir zu eng Sind die Nächte länger geworden, was ist das für eine Dunkelheit? Die Feste und die Freude meines Herzens sind erloschen
Seni kimler aldı, kimler öpüyor seni Dudağında dilinde Ellerin izi var	Wer hat dich mitgenommen, wer küsst dich? Auf deinen Lippen, auf deiner Zunge Sind die Spuren deiner Hände
Deli gözlerin gelir aklıma Gülüşün, öpüşün, iç çekişin gelir	Deine verrückten Augen kommen mir in den Sinn Dein Lachen, dein Kuss, dein Seufzer kommen mir in den Sinn
Seni kimler aldı kimler öpüyor seni Dudağında dilinde Ellerin izi var	Wer hat dich mitgenommen, wer küsst dich? Auf deinen Lippen, auf deiner Zunge Sind die Spuren deiner Hände

Die deutschen Strophen, die Lindenberg singt, sind viel platter und machen aus den subtilen Andeutungen Sezen Akus ein triefendes Gejammer:

Sind die Nächte länger geworden, was ist das für eine Dunkelheit?
Die Feste und die Freude meines Herzens sind erloschen.

Sag mit, woher kommst du jetzt
Nach dieser langen Nacht
Wer hat das Recht, mit dir zu sein
Wer hat dich jetzt nach Hause gebracht
Wer versucht, dich mir zu nehmen
Fremde Spuren auf deiner Haut
Fremder Geruch an deinem Körper
Dabei bist du doch meine Braut
Was für ein Auto auf der Straße

Deine verrückten Augen kommen mir in den Sinn
Dein Lachen, dein Kuss, dein Seufzer kommen mir in den Sinn

Und wer ist da am Telefon
Wer versucht dich mir zu nehmen
Oder habe ich dich schon verloren
Wer versucht, dich mr zu nehmen
Fremde Spuren auf deiner Haut
Fremder Geruch an deinem Körper
Dabei bist du doch meine Braut

Wer hat dich mitgenommen, wer küsst dich? Auf deinen Lippen, auf deiner Zunge
Sind die Spuren deiner Hände

Wer versucht dich, mir zu nehmen
Bin nicht bereit zu diesem Schmerz
Fremder Geruch an deinem Körper
Wie ein Messer in mein Herz